



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Škola	Střední odborná škola a Střední odborné učiliště, Hustopeče, Masarykovo nám. 1
Autor	Mgr. Martina Suntychová
Číslo projektu	CZ.1.07/1.5.00/34.0394
Číslo	VY_22_INOVACE_20_AJ_2.07_Idiomatika2
Tematický celek	Osvojení jazykových dovedností.
Téma hodiny	Prostudování zadaných idiomů.
Předmět	Anglický jazyk
Ročník/y/	2. ročník
Anotace	Žáci překládají věty s idiomy z angličtiny do češtiny.
Očekávaný výstup	- správný překlad, - porozumění dané problematice.
Datum vypracování	21. 6. 2013
Druh učebního materiálu	Pracovní list

Téma: Idiomatika 2

Prostudujte si zadané idiomy a fráze a přeložte následující věty do češtiny.

1) can't see beyond the end of one's nose

nevidět si na špičku nosu

2) change hands

změnit majitele

3) be chicken

být zbabělec

4) clip one's wings

přistříhnout někomu křídla

5) cold fish

studený čumák

6) come true

splnit se/vyplnit se

7) cup of tea (sb's)

oblíbená věc/činnost (jen v záporu)

8) dirty word

sprosté slovo

9) do sth by the book

dělat něco podle předpisů

10) down the road

někdy v budoucnu (není ale jasné kdy)

11) drink like a fish

pít jak duha

12) drop in the ocean

kapka v moři

13) drop the ball (AmE)

udělat chybu/pokazit něco

14) eat like a horse

jíst jak vlk

15) feel blue

cítit se mizerně (smutně)

16) fit as a fiddle

zdravý jako řípa

17) for a song

za pusu/za hubičku/za babku

18) from the bottom of one's heart

z celého srdce

19) get cold feet

dostat strach/zaleknout se

20) get into hot water

dostat se do maléru/do problému

Přeložte následující věty do češtiny:

- 1) She is so arrogant that she can't see beyond the end of her nose.
- 2) Did you know that the restaurant had changed hands?
- 3) Don't be such a chicken!
- 4) Don't expect to have fun with him. He's a cold fish.
- 5) I am so happy for you that your dream has finally come true.
- 6) I have to say that cross-country skiing is not my cup of tea.
- 7) I think we don't have to do it all by the book.
- 8) I want to move but it's down the road from now.
- 9) Since they fired him he has been drinking like a fish.
- 10) We got some money from the sponsors, but it was only a drop in the ocean.

- 1)
 - 2)
 - 3)
 - 4)
 - 5)
 - 6)
 - 7)
 - 8)
 - 9)
 - 10)
-

Použité zdroje:

REBEKOVÁ, Hana. *English idioms and phrases: Idioms a ustálená spojení v angličtině*. 1. vyd. Olomouc: Nakladatelství Olomouc, 2007, 246 s. Velmi lehce. ISBN 978-80-7182-229-5.

Autorem materiálu a všech jeho součástí je, není-li uvedeno jinak, Mgr. Martina Suntychová.



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ